

Las proposiciones completivas en la «Peregrinatio Egeriae»

1. Aprovechando las posibilidades de contraste que permite el material que hemos reunido en trabajos anteriores¹ al estudiar las proposiciones completivas, tanto de infinitivo como introducidas por conjunciones, en diversos sectores del latín bíblico² y en algunas obras de Jerónimo³ y de Ambrosio⁴, examinamos seguidamente el uso que de tales proposiciones hace en su obra la famosa autora de la *Peregrinatio ad loca Sancta*⁵.

Antes de nada, recogemos en un cuadro los índices de densidad de aparición en cada 10.000 U, o palabras tipográficas⁶, de las conjunciones *quod*, *quia*, *quoniam* y *eo quod*

1 'Un aspecto del latín de san Jerónimo: el uso de las conjunciones *quod*, *quia*, *quoniam*', en *Boletín del Instituto de Estudios Helénicos*, VII (1973) 19-26; 'Oraciones completivas y causales en dos obras de san Ambrosio', en *Anuario de Filología*, I (1975) 51-57; 'San Jerónimo y la *Vulgata Latina*. Distribución de las conjunciones declarativas latinas *quod*, *quia*, *quoniam*', en *Genethliakon Isidorianum* (Salamanca 1975) 51-55.

2 Es el texto bíblico (al que llamamos «Biblia»), de 11.700U, constituido por las citas bíblicas, muy numerosas y diversas, utilizadas por san Jerónimo en las partes de su obra a que se hace referencia en la nota siguiente. Sobre las conjunciones declarativas en algunos libros de la *Vulgata* ha escrito recientemente el profesor Olegario García de la Fuente: 'Uso de *quod*, *quia*, *quoniam* con los verbos de lengua y entendimiento en los libros de Samuel de la *Vulgata*', en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* (de la Universidad de Granada), XXVI-XXVIII (1977-79) 159-68, y 'Sobre el empleo de *quod*, *quia*, *quoniam* con los verbos de lengua y entendimiento en Samuel-Reyes de la *Vulgata*', en *Analecta Malacitana*, IV (1981) 3-14.

3 Es un conjunto de textos, de 93.700U, formado por algunas cartas y varias secciones del *Commentarius in Ecclesiasten*, de los *Commentariorum in Mathaeum libri IV* y de la dos series de tratados *In Psalmos*.

4 Los tratados *De uirginibus* y *De uirginitate*, con un total de 20.900U.

5 Se cita por la edición del *Itinerarium Egeriae* de Franceschini-Weber en el tomo 175, pp. 27-90, del *Corpus Christianorum* (Turnhout 1965).

6 La unidad léxica tipográfica o palabra impresa se designa con la letra U. Sobre procedimientos de recuento y conveniencia de adoptar la cantidad básica de 10.000 U para establecer los índices de frecuencia, nos